



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/9/14/Add.1
22 March 2008

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Девятое совещание

Бонн, 19-30 мая 2008 года

Пункт 3.7 предварительной повестки дня*

ОБНОВЛЕНИЕ И ПЕРЕСМОТР СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 2 своего решения VIII/15 Конференция Сторон постановила изучить на своем девятом совещании процесс пересмотра и обновления Стратегического плана с целью принятия пересмотренного Стратегического плана на 10-м совещании Конференции Сторон.

2. На своем втором совещании, проводившемся в Париже с 9 по 13 июля 2007 года, Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции изучила данный вопрос на основе информационной записки, подготовленной Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/WGRI/2/INF/6). В своей рекомендации 2/1 (приложение к документу UNEP/CBD/COP/9/4) Рабочая группа поручила Исполнительному секретарю предложить Сторонам представить свои мнения о пересмотре Стратегического плана на период после 2010 года и подготовить доклад девятому совещанию Конференции Сторон, принимая также во внимание мнения, высказанные Сторонами в ходе второго совещания Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции.

3. В этой связи Исполнительный секретарь подготовил настоящую записку с целью оказания Конференции Сторон содействия в выполнении задачи по учреждению межсессионного процесса пересмотра и обновления Стратегического плана на период после 2010 года. В разделе II приводится исходная информация о существующем Стратегическом плане и связанных с ним вопросах, а также о других решениях, которые следует принимать во внимание. Мнения Сторон и другие соображения кратко излагаются в разделе III. Вопросы, вытекающие из данных мнений и соображений, включая те, что возникли в связи с реализацией Стратегического плана и использованием связанной с ним структуры целей, целевых задач и индикаторов, рассматриваются в разделе IV. Варианты межсессионного процесса пересмотра и обновления Стратегического плана изучаются в разделе V. Аспекты, касающиеся взаимосвязанного вопроса о многолетней программе работы на период после 2010 года, изучаются в разделе VI. И наконец, в разделе VII приводится проект решения для его рассмотрения Конференцией Сторон.

* UNEP/CBD/COP/9/1.

II. ИСТОРИЯ ВОПРОСА

A. *Существующий Стратегический план*

4. В пункте 2 решения VI/26 Конференция Сторон утвердила Стратегический план. Посредством Плана Стороны взяли на себя обязательство более эффективно и последовательно осуществлять три цели Конвенции, чтобы добиться к 2010 году значительного снижения нынешних темпов утраты биоразнообразия в глобальном, региональном и национальном масштабах.

5. Текст Плана, который приводится в приложении к решению VI/26, включает два вводных пункта, четыре раздела и добавление:

a) *вводные пункты* (План должен «направлять дальнейшее осуществление [Конвенции] на национальном, региональном и глобальном уровнях»; его целью является «эффективное прекращение утраты биоразнообразия, чтобы обеспечивать его непрерывное благотворное использование»;

b) *раздел A (Вопрос)* включает исходную информацию, в которой отмечено, что темпы утраты разнообразия продолжают ускоряться; угрозы; Конвенция является важнейшим инструментом; достижения; и задачи);

c) *раздел B (Миссия)*, в котором заявлено, что «Стороны берут на себя обязательства по обеспечению более эффективного и последовательного осуществления трех целей Конвенции, чтобы достичь к 2010 году значительного снижения нынешних темпов утраты биоразнообразия в глобальном, региональном и национальном масштабах в виде вклада в борьбу с нищетой и на благо всех форм жизни на Земле». Эта концепция стала известна как Цель сохранения биоразнообразия, намеченная на 2010 год;

d) *раздел C (Стратегические цели и задачи)*, содержащий четыре цели, каждая из которых включает от четырех до шести задач);

e) *раздел D (Обзор)*, в котором заявлено, что Стратегический план будет осуществляться посредством реализации программ работы, разработанных в рамках Конвенции, национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и других мероприятий и что следует разработать более рациональные методы для проведения оценки результатов;

f) *добавление*, включающее перечень препятствий на пути осуществления Конвенции.

6. В решении VII/30 Конференция Сторон утвердила структуру для проведения оценки результатов реализации Стратегического плана и установила ряд целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, и соответствующих индикаторов. Они были доработаны с учетом накопленного опыта и рекомендаций ВОНТТК и утверждены в решении VIII/15 «Структура проведения мониторинга достижения цели, намеченной на 2010 год, и включения целевых задач в тематические программы работы». В этом последнем решении Конференция Сторон отметила, что структура проведения мониторинга осуществления

Конвенции и достижения цели, намеченной на 2010 год, состоит из следующих пяти компонентов (пункт 1 решения VIII/15):

- а) четырех целей и 19 задач Стратегического плана, утвержденного Конференцией Сторон в решении VI/26;
- б) ограниченного числа индикаторов для оценки прогресса на пути осуществления Стратегического плана, подлежащих разработке на основе индикаторов, предлагаемых в приложении I к решению^{1/};
- с) предварительной структуры целей и целевых задач, утвержденной в решении VII/30 и состоящей из 7 целевых областей, 11 целей и 21 целевой задачи;
- д) индикаторов, отражающих результаты, для оценки прогресса на пути достижения цели, намеченной на 2010 год (утвержденных в решении VII/30 с поправками, предложенными ВОНТТК в рекомендации X/5, и обобщенных в приложении II к решению); и
- е) механизмов представления отчетности, включая Глобальную перспективу в области биоразнообразия и национальные доклады.

В. Цель сохранения биоразнообразия, намеченная на 2010 год

7. Цель сохранения биоразнообразия, намеченная на 2010 год, которая была утверждена в виде миссии Стратегического плана (см. выше, пункт 5 с)), была поддержана в Йоханнесбургском плане выполнения решений на Всемирном саммите 2002 года по устойчивому развитию. На своем саммите в 2005 году главы государств и правительств постановили, что «все государства будут выполнять обязательства и значительно снизят темпы утраты биоразнообразия к 2010 году». Благодаря просьбам, направленным Генеральному секретарю седьмым совещанием Конференции Сторон и участниками сегмента высокого уровня на восьмом совещании Конференции Сторон, цель сохранения биоразнообразия, намеченная на 2010 год, сейчас включена в структуру Целей развития на тысячелетие в качестве задачи 7.В (Сократить утрату биоразнообразия, обеспечив достижение к 2010 году значительного снижения темпов утраты)^{2/}.

^{1/} Перечень возможных индикаторов был включен в таблицу 1 в документе UNEP/CBD/WG-RI/1/2. Он был пересмотрен на первом совещании Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, и обновленный перечень был приведен в приложении к решению VIII/15 (приложение I). Посредством данного решения секретариату было поручено в консультации с членами Специальной группы технических экспертов (СГТЭ) по индикаторам для оценки результатов осуществления цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и другими партнерами разработать на основе временного списка, приведенного в приложении, ограниченное число актуальных, надежных и поддающихся измерению индикаторов для оценки результатов осуществления Стратегического плана. В этой связи секретариат организовал дискуссионный форум и предложил членам СГТЭ принять в нем участие. Данная основа оказалась недостаточной для дальнейшей доработки индикаторов. Учитывая, что до 2010 года остается очень мало времени и что уже проводится капитальный обзор реализации Стратегического плана, дальнейшую доработку набора индикаторов предлагается скоординировать с пересмотром самого Стратегического плана.

^{2/}

<http://unstats.un.org/unsd/mdg/Host.aspx?Content=Indicators/OfficialList.htm>

III. МНЕНИЯ СТОРОН И ДРУГИЕ СООБРАЖЕНИЯ

A. *Другие соответствующие решения Конференции Сторон и дополнительные соображения*

8. В дополнение к пункту 2 решения VIII/15 необходимо учитывать другие решения, принятые на восьмом совещании Конференции Сторон в процессе пересмотра и обновления Стратегического плана:

а) пункт 2 решения VIII/8, в котором содержится призыв использовать результаты углубленного обзора осуществления целей 2 и 3 Стратегического плана для, кроме всего прочего, внесения вклада в процесс пересмотра Стратегического плана на период после 2010 года. В этом плане актуальными являются рекомендации второго совещания Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции (пункт 23 приложения к рекомендации 2/1). Обновленная информация о проведении углубленного обзора приводится в записке Исполнительного секретаря об осуществлении Конвенции и Стратегического плана (UNEP/CBD/COP/9/14);

б) пункт 10 решения VIII/9 о значении итогов Оценки экосистем на пороге тысячелетия, принятого на ее восьмом совещании, в котором Конференция Сторон, «учитывая, что утрата биоразнообразия продолжается, и признавая инертность экологических систем и приводных механизмов, вызывающих утрату биоразнообразия, и поэтому необходимость разработки долгосрочных целевых задач», постановила «рассмотреть на своем девятом совещании необходимость проведения обзора и обновления целевых задач в рамках процесса пересмотра Стратегического плана на период после 2010 года»; и

с) пункт 3 решения VIII/15, в котором содержится призыв к проведению в рамках процесса пересмотра и обновления Стратегического плана углубленного анализа целей, целевых задач и индикаторов, приведенных в данном решении, для их использования в период после 2010 года.

9. Другие факторы, которые следует принять во внимание в процессе пересмотра и обновления Стратегического плана, приводятся в документе UNEP/CBD/WGRI/2/INF/6:

а) анализ, приведенный во втором издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия;

б) значение итогов Оценки экосистем на пороге тысячелетия;

с) опыт реализации Стратегического плана 2002 года и использования связанной с ним структуры;

д) опыт использования Глобальной стратегии сохранения растений и ее 16 целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов;

е) результаты углубленных обзоров программы работы Конвенции.

В. Мнения Сторон и наблюдателей, высказанные на втором совещании Рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции или включенные в представленные материалы

10. В пункте 2 решения VIII/8 Конференция Сторон призвала использовать результаты углубленного обзора осуществления целей 2 и 3 Стратегического плана для, кроме всего прочего, внесения вклада в процесс пересмотра Стратегического плана на период после 2010 года. Соответственно вопрос вкладов в процесс пересмотра Стратегического плана на период после 2010 года был рассмотрен на втором совещании Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции на основе информационной записки, подготовленной Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/WGRI/2/INF/6). Тогда многие Стороны подчеркивали, что усилия следует сконцентрировать на достижении цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и что обсуждение Плана на период после 2010 года является преждевременным. Некоторые Стороны, однако, считали, что полезно смотреть в будущее, даже если акцент в практической работе сохраняется на достижении цели существующего Плана. Ряд Сторон подчеркнул, что пересмотр Стратегического плана должен быть основан на результатах тщательной оценки итогов реализации существующего Стратегического плана и цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год. Стороны также отметили необходимость использования в полном объеме Глобальной перспективы в области биоразнообразия, Оценки экосистем на пороге тысячелетия и другой соответствующей информации.

11. Большинство Сторон, которые высказали мнение по данному поводу, приветствовали анализ, приведенный в информационной записке Исполнительного секретаря, и согласились со многими содержащимися в ней выводами. В частности было широко поддержано мнение о том, что обновленный и пересмотренный Стратегический план должен строиться на существующем Плане и структуре, цели, целевые задачи и индикаторы которого будут сохранять свою актуальность. Многие Стороны отметили необходимость разработки более долгосрочных целей. Была подчеркнута необходимость обеспечения баланса между тремя целями Конвенции. Стороны отметили ценность структуры национальных целевых задач и необходимость повышения эффективности мониторинга и отчетности. Некоторые Стороны предостерегли от разработки чрезмерного числа индикаторов. Была выражена общая поддержка ориентации на включение тематики биоразнообразия в общие стратегии развития и искоренения нищеты и обращение большего внимания на издержки, вызываемые утратой биоразнообразия. Упоминалось применение экосистемного подхода. Многие Стороны также подчеркнули важное значение укрепления взаимодействия между соответствующими конвенциями и международными процессами.

12. В соответствии с рекомендацией 2/1 Исполнительный секретарь разослал уведомление (SCBD/ITS/LC/59514 от 6 августа 2008 года), в котором Сторонам предлагается представить мнения об обновлении и пересмотре Стратегического плана. Одно уведомление было получено от Португалии и от Европейской комиссии от имени Европейского союза. Европейский союз, соглашаясь в принципе с предложениями, которые упоминаются в пунктах 36 и 37 документа UNEP/CBD/WGRI/2/INF.6, подчеркнул, что обзор Стратегического плана должен быть основан на итогах тщательной оценки результатов реализации существующего Стратегического плана и цели, намеченной на 2010 год, а также ряда перспективных сценариев, которая будет проводиться главным образом в рамках третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия. Подчеркивая важность цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и постоянную актуальность Стратегического плана и связанной с ним структуры, Европейский союз поддержал предложение о том, чтобы в пересмотренном Стратегическом плане предусматривалась разработка Сторонами национальных целевых задач, ориентированных на достижение

конкретных результатов, а по возможности и определенных количественно с использованием для этого структуры, и регулярное представление отчетности о результатах реализации данных целевых задач.

13. Полная информация о мнениях Сторон и наблюдателей, высказанных на втором совещании Рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции или включенных в представленные материалы, размещена по адресу: <http://www.cbd.int/meetings/wgri-02/outcome.shtml>.

IV. ВОПРОСЫ, СВЯЗАННЫЕ С ОБНОВЛЕНИЕМ И ПЕРЕСМОТРОМ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА

14. Приводимые ниже вопросы вытекают из углубленного обзора целей 2 и 3 Стратегического плана, соответствующих решений Конференции Сторон и дополнительных соображений и мнений Сторон и наблюдателей, высказанных на втором совещании Рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции или включенных в представленные материалы.

Постоянная актуальность целей и целевых задач Стратегического плана и связанной с ним структуры целей, целевых задач и индикаторов

15. С тех пор, как Стратегический план (2002 год) был разработан, прошло относительно мало времени (пять лет на сегодняшний день; восемь лет к 2010 году), и еще меньше времени прошло с тех пор, когда была уточнена структура целей, целевых задач и индикаторов (решение VIII/15, 2006 год). Немного стран определило национальные целевые задачи в рамках данной структуры и еще меньшее число стран успело реализовать их.

16. Цели и задачи самого Плана (решение VI/26) касаются главным образом аспектов процесса осуществления Конвенции на национальном, региональном и глобальном уровнях (международное сотрудничество, ресурсы для осуществления, национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и учет тематики биоразнообразия, установление связи, просвещение и осведомленность общественности и привлечение участников и субъектов деятельности). С другой стороны, цели и целевые задачи структуры проведения оценки результатов (решения VII/30 и VIII/15) касаются итогов, т.е. сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и совместного использования выгод^{3/}.

17. Во втором издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия приводится Оценочный лист Стратегического плана^{4/} и Перспективы достижения целей, намеченных в структуре проведения оценки результатов осуществления цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год (таблица 3.1). В них показано, что ни одна из целей, задач и ориентиров полностью не реализована. Несмотря на достижение определенного прогресса с тех пор (см. документ UNEP/CBD/COP/9/14), основные выводы остаются прежними, и поэтому цели, целевые задачи и ориентиры будут, очевидно, сохранять свою актуальность и в период после 2010 года.

18. Большинство существующих целей/целевых задач/ориентиров будет, как ожидается, оставаться актуальным в период после 2010 года. Фактически, в Оценке экосистем на пороге тысячелетия отмечается, что хотя цели и целевые задачи в структуре были разработаны для

^{3/} Следует отметить, однако, некоторое частичное совпадение цели 2.2 (решение VI/26) и цели 11 (решения VII/30 и VIII/15).

^{4/} См. таблицу 3.1 www.biodiv.org/gbo2.

прояснения цели, намеченной на 2010 год, они носят достаточно общий характер и могут служить ориентиром для долгосрочных целей Конвенции, относясь в первом случае к «средствам», а во втором – к «результатам»^{5/}.

19. Таким образом, пересмотренные и обновленные Стратегический план и структура должны быть основаны на существующих Планах и структуре для обеспечения бесперебойной деятельности с некоторыми надлежащими корректировками для повышения ясности и ориентации.

Потребность в кратко- и долгосрочных целевых задачах

20. Выше уже говорилось, что до срока достижения цели, намеченной на 2010 год, остается мало времени. Соглашение об установлении краткосрочных целевых задач отражало ту неотложность, с которой Стороны подходили к решению кризиса, вызванного утратой биоразнообразия. Утрата биоразнообразия не прекратилась, и поэтому Стороны, возможно, вновь пожелают установить краткосрочные целевые задачи. Вместе с тем, однако, Конференция Сторон признала «инертность экологических систем и приводных механизмов, вызывающих утрату биоразнообразия, и поэтому необходимость разработки долгосрочных целевых задач». Кроме того, многие Стороны включили и краткосрочные целевые задачи (или этапы), и долгосрочные целевые задачи (или концепции) в свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия^{6/}. Конференция Сторон, возможно, пожелает поэтому изучить вопрос о включении кратко- и долгосрочных целевых задач в свой следующий Стратегический план, например, соответственно на 2020 и на 2050 годы.

Ценность обеспечения структуры национальных и, если возможно, количественных целевых задач

21. Учитывая тот факт, что осуществление Конвенции происходит главным образом на национальном уровне, разработка целевых задач на национальном уровне в соответствии со структурой, предусмотренной в Планах, будет, вероятно, самой важной функцией Плана. В пункте 15 решения VII/30 Конференция Сторон предложила Сторонам и правительствам разработать национальные и/или региональные цели и целевые задачи и по мере необходимости включать их в соответствующие планы, программы и инициативы, в том числе в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия. В обобщенных руководящих указаниях для национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, разработанных Рабочей группой по обзору осуществления Конвенции и рекомендованных для одобрения Конференции Сторон, содержится настоятельный призыв к Сторонам установить национальные или в случаях применимости – субнациональные целевые задачи в процессе разработки, реализации или пересмотра своих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия. Национальные целевые задачи могут быть ориентированы на национальные приоритеты и на важные аспекты биоразнообразия. В случаях их более узкой целенаправленности они могут также быть количественными. Фактически, было бы, очевидно, лучше сосредоточить внимание на нескольких количественных целевых задачах, чем разрабатывать множество общих целевых задач.

^{5/} Раздел 14.2.2.2 главы 14 в томе 2 Оценки экосистем на пороге тысячелетия.

^{6/} В Японии, например, разработана концепция на 100 лет вперед.

22. Таким образом, в пересмотренном Плане можно предусмотреть разработку Сторонами национальных целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, с использованием для этого пересмотренной структуры, связанной с Планом, и представление ими отчетности о результатах реализации данных целевых задач, которые насколько возможно должны быть количественными. Обновленный Стратегический план и структура могут служить ориентиром и руководящим указанием для определения того, что следует достигать коллективно.

23. Учитывая многогранный характер биоразнообразия и три цели Конвенции, любая всеобщая целевая задача будет, очевидно, носить широкий характер. Поэтому вновь, возможно, понадобится структура целей и подцелей для прояснения всеобщей цели и обеспечения необходимой точности. Некоторые страны смогли разработать количественные национальные целевые задачи, но оказалось сложно определить количественные цели и целевые задачи в рамках всеобщей структуры проведения оценки результатов осуществления цели, намеченной на 2010 год, на глобальном уровне. Количественные целевые задачи были разработаны, однако, в более конкретном контексте Глобальной стратегии сохранения растений. Достижение такой точности оказалось возможным благодаря ориентации на определенный и относительно хорошо задокументированный ряд параметров биоразнообразия. Желательно, конечно, разрабатывать количественные глобальные целевые задачи, но делать это необходимо будет, очевидно, на поэтапной основе: сначала потребуется учредить структуру, а затем включать в нее конкретные количественные целевые задачи по определенным параметрам биоразнообразия, учитывая также все существующие национальные количественные целевые задачи.

Необходимость устранения приводных механизмов, вызывающих утрату биоразнообразия, и включения соображений сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в соответствующую секторальную и межсекторальную политику, программы, стратегии и процессы планирования

24. Изучая значение итогов Оценки экосистем на пороге тысячелетия (решение VIII/9), Конференция Сторон определила необходимость устранения угроз, грозящих биоразнообразию (приводные механизмы, вызывающие утрату биоразнообразия). Конференция Сторон отметила «в частности срочную необходимость решения вопросов, определенных Оценкой экосистем на пороге тысячелетия как наиболее существенных на глобальном уровне в плане их воздействия на биоразнообразие и последствий для благосостояния людей, таких как:

- a) изменение характера землепользования и другие преобразования мест обитания;
- b) последствия чрезмерного промысла рыбы;
- c) опустынивание и деградация засушливых и субгумидных земель;
- d) многочисленные приводные механизмы, вызывающие изменение внутренних водных экосистем;
- e) возрастание сбросов биогенных веществ в экосистемах;
- f) интродукция инвазивных чужеродных видов; и
- g) резкое усиление воздействия изменения климата.

25. В этом же решении Конференция Сторон настоятельно призвала Стороны и другие правительства стимулировать диалог между различными секторами для включения тематики биоразнообразия в их работу и учитывать взаимосвязи между секторами и сохранением и

устойчивым использованием биоразнообразия для оказания содействия более эффективному осуществлению Конвенции, и в частности ее статьи 6. Конференция Сторон отметила необходимость налаживания связи со следующими секторами в числе прочих: международная торговля, финансы, сельское хозяйство, лесоводство, туризм, горнодобыча, энергетика и рыболовство.

26. Следует уделять больше внимания устранению косвенных и прямых приводных механизмов, вызывающих утрату биоразнообразия (угрозы, грозящие биоразнообразию) и их отражению в целях и целевых задачах. Для этого потребуются обеспечить полное введение в действие статей 7с) и 8l) Конвенции: выявление угроз, грозящих биоразнообразию, и регламентирование или регулирование их.

27. Следствием этого является необходимость фокусирования основных стратегических ориентиров нового Плана на стимулирование интеграции тематики биоразнообразия в секторальные и межсекторальные политики, планы и программы (актуализация проблематики) и стимулирование более широкой осведомленности среди всех секторов общества о роли биоразнообразия и экосистемных услуг в поддержании благосостояния людей. В свою очередь, это означает более эффективное задействование всех субъектов деятельности. Следует эффективней применять экосистемный подход в процессах планирования. Необходимо разработать надлежащие меры экономического стимулирования и методы учета стоимостной ценности биоразнообразия и экосистемных услуг в национальных счетах.

28. Необходимо также налаживать взаимосвязи с существующими процессами планирования в целях включения тематики биоразнообразия в другие национальные стратегии, в том числе в частности в стратегии сокращения бедности, национальные стратегии по осуществлению Целей развития на тысячелетие, стратегии обеспечения устойчивого развития и стратегии реагирования на изменение климата и борьбы с опустыниванием, а также в секторальные стратегии.

29. Важно также обеспечивать согласованность и взаимоподдержку среди международных документов, в которых решаются данные вопросы. В частности пересмотренный Стратегический план должен быть связан с Целями развития на тысячелетие и с другими конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро.

Необходимость изучения препятствий на пути осуществления Конвенции

30. Согласно информации, приведенной в третьих национальных докладах, наиболее распространенными препятствиями на пути осуществления Конвенции являются «нехватка финансовых, людских и технических ресурсов» и «отсутствие мер экономического стимулирования».

31. В Стратегический план включен в виде одного из добавлений перечень препятствий, мешающих осуществлению Конвенции. Данный перечень использовался в форме представления третьего национального доклада и для анализа/обобщения, приведенного в записке Исполнительного секретаря о практическом опыте, накопленном в ходе обзора эффективности политических документов и стратегических приоритетов деятельности, представленной на втором совещании Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/WG-RI/2/Add.1). Этот перечень не лишен, однако, некоторых недостатков, которые могут быть устранены в процессе его пересмотра, так, например, некоторые из приведенных в нем препятствий обусловлены другими препятствиями.

Потребность в создании потенциала и мобилизации ресурсов

32. В результате углубленного обзора целей 2 и 3 Стратегического плана было выявлено, что дефицит потенциала и людских, финансовых и технических ресурсов продолжает оставаться одним из препятствий на пути осуществления Конвенции и что такой дефицит необходимо ликвидировать в обновленном и пересмотренном Стратегическом плане. Это следует делать, опираясь на оценки, проведенные в рамках отдельных программ работы, такие как анализ потребностей в потенциале для достижения цели по сохранению биоразнообразия, намеченной на 2010 год, на территории засушливых и субгумидных земель. Необходимо также обеспечить согласование стратегии мобилизации ресурсов и структуры программных приоритетов на четырехлетний период для Глобального экологического фонда, которая должна быть утверждена на девятом совещании Конференции Сторон, с существующим и пересмотренным Стратегическим планом.

Необходимость в эффективном мониторинге и отчетности

33. В результате углубленного обзора целей 2 и 3 Стратегического плана было выявлено, что необходимо прилагать больше усилий к проведению мониторинга реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и национальных целевых задач, чтобы обеспечивать осуществление гибкого управления и представление регулярной отчетности о достигнутых результатах. Эти положения отражены в обобщенных руководящих указаниях по национальным стратегиям и планам действий по сохранению биоразнообразия, разработанных Рабочей группой по обзору осуществления Конвенции. Важное значение мониторинга и отчетности было также подчеркнуто Сторонами в их выступлениях касательно Стратегического плана на совещаниях Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции.

Необходимость направления усилий на то, чтобы Конвенция стала универсальной по своему членскому составу

34. В ходе текущих переговоров о международном экологическом руководстве выявляется необходимость дальнейшего развития тесного сотрудничества среди многосторонних природоохранных соглашений и с другими международными учреждениями. Конвенция сможет полностью выполнять свою роль в будущей организационной структуре, только став универсальной по своему членскому составу.

Необходимость решения задач, связанных с Картахенским протоколом по биобезопасности

35. В Стратегический план от 2002 года включены задачи, связанные в Картахенском протоколом по биобезопасности в качестве одного из составных элементов всеобщего Плана. Вместе с тем Конференция Сторон и ее вспомогательные органы в большинстве случаев предпочитают не включать Протокол в процесс оценки достигнутых результатов. Поэтому Стороны, возможно, пожелают изучить в процессе пересмотра и обновления Плана вопрос о разработке отдельного плана или отдельного раздела в Плате, посвященного Протоколу.

Желательность разработки короткого, целенаправленного документа

36. Стратегический план 2002 года представляет собой короткий документ (пять страниц, включая добавление), а структура проведения оценки результатов, достигнутых на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год, добавляет к нему всего несколько страниц. Такая относительная сжатость является одной из сильных сторон Плана. Это, вероятно, имеет особо

важное значение, учитывая объемность текста многих программ работы Конвенции и других решений. В этой связи Конференция Сторон, возможно, пожелает также разработать короткий документ для плана на период после 2010 года (например, восемь – двенадцать страниц, включая приложения).

V. ПРЕДЛОЖЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ПРОЦЕССА ПЕРЕСМОТРА СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА

37. Учитывая тот факт, что Конференция Сторон постановила рассмотреть на своем девятом совещании процесс пересмотра и обновления Стратегического плана с целью принятия пересмотренного Стратегического плана на своем 10-м совещании (пункт 2 решения VIII/15), необходимо будет разработать пересмотренный и обновленный План в межсессионный период между девятым и десятым совещаниями Конференции Сторон. Такой процесс может включать:

- a) представление материалов Сторонами и наблюдателями;
- b) подготовка секретариатом обобщения/анализа вопросов;
- c) изучение ВОНТТК целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, и связанных с ними индикаторов на основе текущей работы по улучшению и разработке надлежащих индикаторов, в частности анализа и вкладов, обеспеченных Партнерством по индикаторам цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год;
- d) проведение совещания группы экспертов, состоящей преимущественно из представителей Сторон. Такая рабочая группа могла бы учесть опыт и процесс в рамках Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, которая учредила рабочую группу для подготовки пересмотренного стратегического плана данной конвенции;
- e) проведение третьего совещания Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, если будут предусмотрены средства для проведения такого совещания^{2/}; и
- f) рассмотрение вопроса Конференцией Сторон на ее 10-м совещании.

38. В приводимой ниже таблице представлен ориентировочный график, хотя фактические сроки будут зависеть от окончательно утвержденных сроков проведения межсессионных совещаний и наличия необходимы ресурсов:

Ориентировочный график межсессионной работы по пересмотру и обновлению Стратегического плана	
июнь – ноябрь 2008 года	Стороны и наблюдатели представляют мнения о пересмотренном и обновленном Стратегическом плане
январь 2009 года	Представление для обзора первого проекта анализа/обобщения, подготовленного секретариатом
октябрь 2009 года	14-е совещание ВОНТТК изучает проект третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия (ГПОВ-3)

^{2/} На своем втором совещании Рабочая группа рекомендовала, чтобы Конференция Сторон изучила на своем девятом совещании вопрос о продолжении работы Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции, учитывая важное значение достижения прогресса в осуществлении Конвенции.

	14-е совещание ВОНТТК изучает цели и целевые задачи и связанные с ними индикаторы, приведенные в приложении к решению VIII/15, с целью выработки рекомендаций о внесении корректировок в случаях необходимости
март 2010 года	Участники совещания экспертов изучают варианты пересмотренного и обновленного Стратегического плана, учитывая текст ГПОБ-3 (под эмбарго) и предварительный вариант анализа/обобщения, подготовленный секретариатом
май 2010 года	Выпуск ГПОБ-3 в Международный день биологического разнообразия (22 мая)
апрель 2010 года	Секретариат окончательно дорабатывает анализ/обобщение
май/июнь 2010 года	15-е совещание ВОНТТК изучает возможную корректировку целевых задач и индикаторов, приведенных в приложении к решению VIII/15
октябрь 2010 года	10-е совещание Конференции Сторон изучает проект пересмотренного и обновленного Стратегического плана с целью его принятия

39. Учреждая такой процесс, Конференция Сторон, возможно, пожелает обратить внимание на следующие соображения:

a) в процессе пересмотра и обновления Стратегического плана следует руководствоваться соответствующими вопросами, включая те, что вытекают из углубленного обзора целей 2 и 3 Стратегического плана, как, например, те, что намечены в разделе III настоящего документа;

b) в процессе пересмотра и обновления следует обращаться за вкладами к заинтересованным субъектам деятельности, включая конвенции, связанные с биоразнообразием, и другие соответствующие организации;

c) процесс должен позволять Сторонам обеспечивать участие всех соответствующих министерств и национальных субъектов;

d) в процессе пересмотра и обновления Стратегического плана следует руководствоваться последними научными данными и результатами научных оценок;

e) пересмотр и обновление Стратегического плана следует координировать с подготовкой третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия.

VI. МНОГОЛЕТНЯЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ НА ПЕРИОД ПОСЛЕ 2010 ГОДА

40. Параллельно с процессом пересмотра и обновления Стратегического плана Конференция Сторон, возможно, пожелает изучить смежный вопрос многолетней программы работы на период после 2010 года. Настоящая многолетняя программа работы предусматривает работу Конференции Сторон вплоть до 2010 года. Она была разработана в соответствии с решением VI/28 и рекомендациями Межсессионного совещания открытого состава по многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года (приложение к документу UNEP/CBD/COP/7/5). Конференция Сторон уже ранее учреждала среднесрочные программы работы на 1995-1997 годы (решение I/9, пересмотренное в решении II/18) и на 1998–2004 годы (решение IV/16).

41. В будущей многолетней программе работы следует четко придерживаться стратегического направления, определенного в пересмотренном и обновленном Стратегическом плане, и поэтому

ее следует разрабатывать в свете этого Плана, учитывая также периодичность проведения совещаний, которая должна быть определена на девятом совещании Конференции Сторон (см. документ UNEP/CBD/COP/9/22/Add.1). В процессе разработки будущей многолетней программы работы можно также учитывать приводимый ниже анализ вопросов, рассмотренных на совещаниях Конференции Сторон.

42. Большинство статей Конвенции рассматривалось в рамках повесток дня совещаний Конференции Сторон, проведенных на сегодняшний день, отдельно и/или в контексте тематических программ работы, за исключением следующих:

- a) некоторые аспекты статьи 7 (определение и мониторинг);
- b) некоторые пункты статьи 8: 8 f) – восстановление экосистем и восстановление видов; 8 g) – живые измененные организмы (на национальном уровне, т.е. за пределами сферы действия Протокола по биобезопасности); 8 k) – охрана находящихся в опасности видов и популяций; и 8 l) регламентирование или регулирование угроз;
- c) статья 9 (сохранение ex-situ);
- d) некоторые аспекты статьи 10 (устойчивое использование), в частности подпункты c), d) и e);
- e) некоторые аспекты статьи 19 (биотехнология).

43. Конференция Сторон не давала в частности комплексных руководящих указаний относительно выявления процессов и категорий деятельности, которые могут оказывать значительное неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия (статья 7c)), и регламентирования или регулирования таких процессов и категорий деятельности. В свете Оценки экосистем на пороге тысячелетия и рассмотрения ее итогов Конференцией Сторон (решение VIII/9) данные статьи могут заслуживать большего внимания в будущем. Учитывая факт включения цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, в структуру Целей развития на тысячелетия, Конференция Сторон, возможно, также пожелает посвятить больше работы аспекту биоразнообразия и его вклада в благосостояние людей, включая ликвидацию нищеты. И наконец, в свете вывода о том, что Стороны считают «отсутствие экономических стимулов» одним из основных препятствий, вполне обоснованным было бы уделение большего внимания статье 11, возможно, вместе с теми аспектами статьи 10, которые не были рассмотрены в достаточной мере.

44. С учетом приведенного выше анализа можно также предложить изучение следующих вопросов на предмет их включения в многолетнюю программу работы на период после 2010 года:

- a) выявление и регулирование угроз, грозящих биоразнообразию (статьи 7c) и 8l));
- b) биоразнообразие и его вклад в благосостояние людей, включая ликвидацию нищеты;
- c) восстановление экосистем и восстановление видов (статьи 8 f) и 9);
- d) рассмотрение выгод и рисков, связанных с биотехнологией (статьи 15 и 8 g));
- e) дальнейшее изучение устойчивого использования и мер стимулирования (статьи 10 и 11), включая задействование местных общин (10 c)) и частного сектора (10 e)).

VII. ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ

45. Конференция Сторон, возможно, пожелает принять решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

ссылаясь на пункт 2 своего решения VIII/15, в котором она постановила рассмотреть на своем девятом совещании процесс проведения обзора и обновления Стратегического плана с целью принятия пересмотренного Стратегического плана на десятом совещании Конференции Сторон, а также на другие соответствующие решения, включая пункт 2 решения VIII/8 и пункт 10 решения VIII/9 (пункт 10);

принимая к сведению записку Исполнительного секретаря об обновлении и пересмотре Стратегического плана (UNEP/CBD/COP/9/14/Add.1) и *отмечая* в частности:

a) сохраняющуюся актуальность целей и целевых задач Стратегического плана и связанной с ним структуры;

b) необходимость разработки краткосрочных целевых задач, или этапов, и долгосрочных целевых задач, или концепции;

c) ценность обеспечения структуры национальных и, если возможно, количественных целевых задач;

d) необходимость устранения приводных механизмов, вызывающих утрату биоразнообразия, и включения соображений сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в соответствующую секторальную и межсекторальную политику, программы, стратегии и процессы планирования;

e) необходимость изучения препятствий, стоящих на пути осуществления Конвенции;

f) необходимость создания потенциала и мобилизации ресурсов;

g) необходимость в эффективном мониторинге и отчетности;

h) необходимость направления усилий на то, чтобы Конвенция стала универсальной по своему членскому составу;

i) необходимость решения задач, связанных с Картахенским протоколом по биобезопасности;

j) желательность разработки короткого, целенаправленного документа;

1. *учреждает* межсессионный процесс для подготовки проекта пересмотренного и обновленного Стратегического плана для его рассмотрения Конференцией Сторон на ее 10-м совещании, включающий:

a) представление дополнительных материалов Сторонами и наблюдателями;

b) подготовку секретариатом обобщения/анализа вопросов с учетом третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия;

c) изучение Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям целей и целевых задач и связанных с ними индикаторов;

d) проведение совещания группы экспертов, состоящей преимущественно из представителей Сторон;

2. *постановляет* принять на своем 10-м совещании многолетнюю программу работы на период 2010-2016 годов, согласованную с обновленным и пересмотренным Стратегическим планом;

3. *предлагает* Сторонам и наблюдателям представить дополнительные мнения о пересмотре и обновлении Стратегического плана и призывает их облегчать в процессе подготовки материалов диалог между различными секторами правительства и общества;

4. *порукает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям изучить цели и целевые задачи и связанные с ними индикаторы, приведенные в приложении к решению VIII/15, с целью выработки рекомендаций о внесении корректировок, когда и если необходимо, учитывая третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия (или последний его проект), анализ/обобщение, подготовленные секретариатом и дальнейшую работу Партнерства по индикаторам цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и научных кругов;

5. *порукает* Исполнительному секретарю, учитывая ориентировочный график, приведенный в приложении к настоящему решению*:

a) предложить Сторонам и наблюдателям представить свои мнения;

b) подготовить обобщение/анализ вопросов, имеющих отношение к пересмотру и обновлению Стратегического плана, опираясь на записку Исполнительного секретаря по данной теме (UNEP/CBD/COP/9/14/Add.1), материалы, представленные Сторонами и наблюдателями, четвертые национальные доклады, результаты углубленного обзора программ работы Конвенции и другие материалы, собранные для подготовки третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, и представить окончательный вариант группе экспертов и Конференции Сторон на ее 10-м совещании;

c) созвать регионально-сбалансированное совещание экспертов, применяя *mutatis mutandis* процедуры, предусмотренные для совещаний специальных групп технических экспертов, для изучения вариантов пересмотра и обновления Стратегического плана, используя в качестве основы первоначальную версию;

d) подготовить варианты многолетней программы работы на период 2010–2016 годов для их рассмотрения Конференцией Сторон на ее 10-м совещании.

* См. выше, пункт 38.